

La Bête

© 2015 François Cotinaud
 Texte de Rainer Maria Rilke (Sonnet Orphée 2-04)
 Traduction d'Armel Guerne

(voix d'homme) O dieses ist das Tier, das es nicht giebt.
 Sie wußtens nicht und habens jeden Falls
 - sein Wandeln, seine Haltung, seinen Hals,
 bis in des stillen Blickes Licht - geliebt.

♩=50

1 REFRAIN

M.-S.

Cl.

8^{vb}

1 ♩=50

Gtr. J.

4

B⁹/D# D#m Am/C F#/A# A C#/G#

8^{vb}

A⁹/C# C#m Gm/Bb E/G# G B/F#

(mezzo-sop) Oh ! c'est elle, la bête qui n'existe pas.
 Eux, ils n'en savaient rien, et de toutes façons
 - son allure et son port, son col et même la lumière
 calme de son regard - ils l'ont aimée.(refrain)

(mezzo-sop) Et dans ce clair espace épargné, doucement,
elle leva la tête, ayant à peine besoin d'être.

(refrain)

Ce ne fut pas de grain qu'ils la nourrissent, mais
rien que, toujours, de la possibilité d'être.

6 2

Und die gab Sol-che Stär-ke an dasTier, daß es aus sich ein Stirn - horn trieb.

2 Eb(sus4) Eb Ab7 Ab6 C#m B Cm F+ F Bb7(b9) Eb

(mezzo-sop) Et cela lui donna, à elle, tant de force,
qu'elle s'en fit une corne à son front. L'unicorne.

15

Zu ei-ner Jung - frau

Em A7(#5) D7(b9) D7 G Abm Db+ Db F#7 B F#(sus4) B7 E

26

kam es weiß her-bei__ und war im Sil - ber Spie - gel und in__ ihr.

Chord symbols: A⁷, D, B^bø⁷, B^ø7, A⁷, A^b7, D^b, C⁹(#11), B⁶